|  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
|  |

|  |
| --- |
|  La traducción aplicada al contexto legal |
|  |
|   |
|

|  |  |
| --- | --- |
| **Nombre de la asignatura:** | La traducción aplicada al contexto legal  |
| **Núm. de créditos:**  | 5 |
| **Contenidos:**1. Los contextos legales y su documentación
2. La aplicación de nuevas metodologías de traducción en el área legal.
3. Las nuevas tecnologías en auxilio de la traducción legal.
4. Prácticas
 | **Metodología:**Analizar los problemas lingüísticos y pragmáticos más representativos de los diferentes ámbitos del derecho en los cuales se presenta la traducción para su resolución, mediante la práctica, de los encargos de traducción, mediante:* El análisis de temas selectos
* La reflexión y discusión de temas selectos
* La práctica de laboratorio y de campo
 | **Criterios y procedimientos de Evaluación:**

|  |  |
| --- | --- |
| Exposición y presentaciones  | 20% |
| Participaciones | 10% |
| Prácticas | 70% |
|   | 100% |

  |

 |
|   |
|   |
|   |
| **Bibliografía:**  Alcaraz Varó, E (2007). El Inglés Jurídico y documentos. Barcelona: Ariel  Alcaraz Varó E. y Hughes, B. (2002) El Español Jurídico. Barcelona: Ariel  Bell, R. (1991) Tranlation and Translating: Theory and Practice. Londres: Longman  Black, H.C. (1983) Black´s Law Dictionary. Minienetosa: West Publishing Co. St. Paul  Black, H.C., Nolan, J., Nolan-Haley, J. (2017) Black´s Law Dictionary: Definitions of the Terms and Phrases of American and English Jurisprudence, Ancient and Modern. Minienesota: West Publishing Co. St. Paul  Child, J. (1992) Introduction to Spanish Translation. University Press of America.Lanham  Dubuc, R. (1999). Manual de Terminología. Unión Latina. Chile: Ril.  Gentzler, E. (2001). Contemporary Translation Theories. Multilingual Matters. Inglaterra: Ltd  Gonzalo García, C.; García Yebra, V. (eds.) (2000). Documentación, terminología y traducción. Madrid: Síntesis  Hurtado, A. (2014) Tradducción y Traductología: introducción a la Traductología. Madrid: Cátedra  |
|  |
|   |

 |